



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 5 December 1996 — No. 63

President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of the Université du Québec, of its constituent universities, of its research institutes and of its superior schools for the fiscal year ended 31 May 1996:

- X the Université du Québec (in five volumes);
(Sessional Paper No. 526-961205)
- X the Université du Québec in Montréal (in three volumes);
(Sessional Paper No. 527-961205)
- X the Université du Québec in Rimouski (in two volumes);
(Sessional Paper No. 528-961205)

- X the Université du Québec in Abitibi-Témiscamingue (in two volumes);
(Sessional Paper No. 529-961205)
- X the Université du Québec in Hull (in two volumes);
(Sessional Paper No. 530-961205)
- X the Université du Québec in Trois-Rivières (in two volumes);
(Sessional Paper No. 531-961205)
- X the Université du Québec in Chicoutimi (in two volumes);
(Sessional Paper No. 532-961205)
- X the École de technologie supérieure (in two volumes);
(Sessional Paper No. 533-961205)
- X the Télé-Université (in two volumes);
(Sessional Paper No. 534-961205)
- X the Institut national de la recherche scientifique (in two volumes);
(Sessional Paper No. 535-961205)
- X the École nationale d'administration publique (in two volumes);
(Sessional Paper No. 536-961205)
- X the Institut Armand-Frappier (in two volumes).
(Sessional Paper No. 537-961205)

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of Tourisme Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.
(Sessional Paper No. 538-961205)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Justice for the fiscal year ended 31 March 1996.
(Sessional Paper No. 539-961205)

Presenting Reports from Committees

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 2 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 15 An Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade –
Reported without amendment.
(Sessional Paper No. 540-961205)
-

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which met on 28 November, 3 and 4 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 73 An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et
d'assurances and amending various legislative provisions as regards
pension plans – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 541-961205)
-

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 2 and 3 December 1996, held special consultations on Bill 76, An Act to establish a tourism partnership fund.

5 December 1996

(Sessional Paper No. 542-961205)

Presenting Petitions

Mr. Beaumier (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the rent of low-cost housing and the number of public housing facilities and signed by 826 citizens from the Trois-Rivières area.

(Sessional Paper No. 543-961205)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 4 December 1996, on the motion moved by Mr. Perreault, Minister of Public Security, for the passage in principle of Bill 77, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 76 in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 77 was passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 77 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Motions Without Notice

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) moved a motion concerning the annual holding of public hearings with the Director General of Elections to examine his financial commitments; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Simard, Minister of International Relations, moved:

THAT the National Assembly offer its sincere condolences to the family and friends of Mrs. Hélène Viel, who died in the bombing that occurred in Paris last 3 December.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 77, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its special consultations on Bill 50, An Act respecting the R egie de l= nergie, and to give clause-by-clause consideration to Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety;
- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- X the Committee on the Budget and Administration, to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 214,

5 December 1996

An Act respecting Business Leaders Group of Québec; Bill 238, An Act respecting the conversion of L=Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company; Bill 209, An Act respecting federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.); Bill 210, An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven); and Bill 202, An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

5 December 1996

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Passage in Principle

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage in principle of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, was adjourned.

Government Motions

The Assembly resumed the debate on the motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, at the sitting of 28 November 1996. This motion reads as follows:

THAT the Committee on Institutions, to which Bill 130, An Act respecting administrative justice, has been referred for clause-by-clause consideration, conclude its proceedings with respect to this order of reference as soon as the present motion is adopted and report to the Assembly at the time appointed for this purpose during Routine Proceedings at the next sitting thereafter.

5 December 1996

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.10 o'clock p.m.

The debate continued on the motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, at the sitting of 28 November 1996. This motion reads as follows:

THAT the Committee on Institutions, to which Bill 130, An Act respecting administrative justice, has been referred for clause-by-clause consideration, conclude its proceedings with respect to this order of reference as soon as the present motion is adopted and report to the Assembly at the time appointed for this purpose during Routine Proceedings at the next sitting thereafter.

At the request of Mr. Pinard, Vice-President, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Jolivet, Chief Government Whip, pursuant to Standing Order 214, Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

A copy of a judgment of the Québec Court of Appeal with respect to an appeal of a Superior Court judgment pronounced on 27 January 1994 concerning an application for an interlocutory injunction by the Ordre des pharmaciens du Québec against Meditrust Pharmacy Services Inc.

(Sessional Paper No. 544-961205)

At the end of his speech, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

5 December 1996

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Mulcair (Chomedey) tabled the following:

A copy of a letter, dated 4 December 1996, sent to Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister, by Mr. Claude Masse, President of the Québec Bar Association, regarding the suspension of the proceedings of the Committee on Institutions with respect to Bill 130, An Act respecting administrative justice.

(Sessional Paper No. 545-961205)

The debate being concluded, the motion was carried.

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, —That Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Mulcair (Chomedey) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

5 December 1996

At 11.55 o'clock p.m., on the motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 6 December 1996, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 5 December 1996, at 1.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Duchesne, Secretary General of the National Assembly, and of Mr. Laliberté, Secretary Assistant of the National Assembly, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following Bill:

70 An Act to amend the Hydro-Québec Act.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Perreault, Minister of Public Security, for the passage in principle of Bill 77, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions:

(Division No. 76)

YEAS - 60

| | | | |
|-----------------------|-------------------|------------------------|-----------------------|
| Barbeau | Brassard | Gendron | Paré |
| Baril | Brien | Harel | Payne |
| (<i>Arthabaska</i>) | Campeau | Jolivet | Pelletier |
| Baril | Caron | Julien | Perreault |
| (<i>Berthier</i>) | Carrier-Perreault | Jutras | Perron |
| Beaudoin | Charest | Lachance | Rioux |
| Beaulne | Chevrette | Landry | Rivard |
| Beaumier | Côté | (<i>Bonaventure</i>) | Robert |
| Bégin | Désilets | Leduc | Rochon |
| Bélanger | Deslières | Léonard | Saint-André |
| (<i>Anjou</i>) | Dion | Létourneau | Signori |
| Bertrand | Dionne-Marsolais | Malavoy | Simard |
| (<i>Charlevoix</i>) | Doyer | Marois | (<i>La Prairie</i>) |
| Blackburn | Filion | Ménard | Simard |
| Blais | Gagnon | Morin | (<i>Richelieu</i>) |
| Bouchard | Garon | (<i>Dubuc</i>) | Trudel |
| Boulerice | Gaulin | Paquin | Vermette |

NAYS - 40

| | | | |
|-----------------------------|---------------------|----------|-------------|
| Beaudet | Bordeleau | Copeman | Gauvin |
| Bélanger | Bourbeau | Cusano | Gobé |
| (<i>Mégantic-Compton</i>) | Brodeur | Delisle | Houda-Pepin |
|) | Chagnon | Farrah | Johnson |
| Benoit | Charbonneau | Fournier | |
| Bergman | (<i>Bourassa</i>) | Frulla | |
| Bissonnet | Cherry | Gautrin | |

5 December 1996

Kelley
Lafrenière
Lefebvre
LeSage
Loiselle

Maciocia
MacMillan
Marsan
Mulcair
Ouimet

Paradis
Parent
Poulin
Sirros
Thérien

Vaive
Vallières
Williams

5 December 1996

ABSTENTIONS - 0